

Porównanie tłumaczeń Jana 9:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedział mu — Jezus: I zobaczyłeś Go i — mówiący z tobą Owym jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś mu Jezus i widziałeś Go i mówiący z tobą Nim jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus powiedział mu: Jest nim Ten, którego już widziałeś, a który z tobą rozmawia.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Rzekł mu Jezus: I ujrzałeś go i mówiący z tobą owym jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś mu Jezus i widziałeś Go i mówiący z tobą Nim jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus powiedział: Jest nim Ten, którego już widziałeś, a który teraz z tobą rozmawia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do niego Jezus: I widziałeś go, i ten, który mówi z tobą, jest nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu Jezus: I widziałeś go, i który mówi z tobą, onci jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mu Jezus: I widziałeś go, i który mówi z tobą, on ci jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł do niego Jezus: Jest nim Ten, którego widzisz i który mówi do ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus rzekł do niego: Widziałeś go już, a jest nim właśnie Ten, co rozmawia z tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus mu powiedział: Widzisz Go, bo jest Nim Ten, który z tobą rozmawia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Jezus oświadczył: „To jest Ten, którego zobaczyłeś i który z tobą rozmawia”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus mu rzekł: „Przecież Go widzisz. Jest Nim teraz z tobą rozmawiający”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A rzekł mu Jezus: I widziałeś go, i który mówi z tobą, on jest.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Powiedział mu Jezus: - Widzisz Go, to

¹⁾ <x>500 4:26</x>

	literacki		Ten, który z tobą mówi!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Icysc сказав йому: I ти його бачив, оце він говорить із тобою.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł mu Iesus: I w przeszłości widziałeś i dotychczas widzisz go i ten obecnie gadający wspólnie z tobą, ów jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jezus mu powiedział: Nawet go ujrzałeś; jest nim ten, który z tobą mówi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua rzekł mu: "Widziałeś go. I jest nim ten, który z tobą teraz rozmawia".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus rzekł do niego: "Widziałeś go, a jest nim ten, który z tobą mówi".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Masz Go przed oczami—rzekł Jezus. —Właśnie z tobą rozmawia.